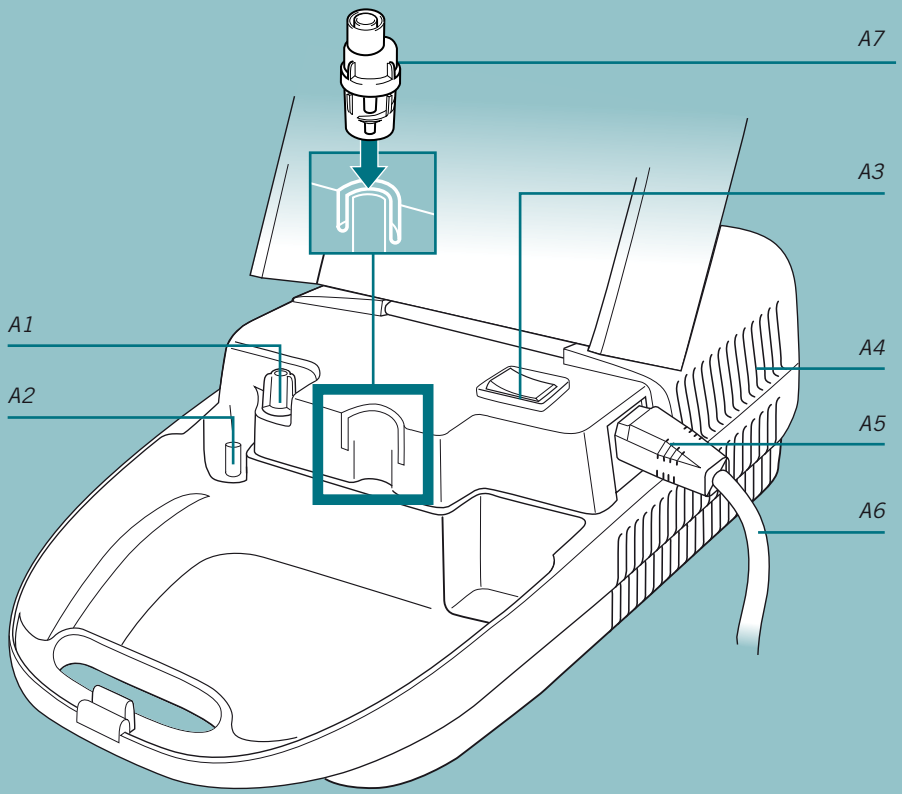
RESPIRONICS®

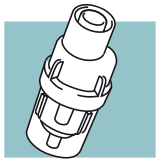
Porta-*neb*

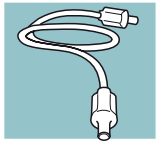
- English • Français • Deutsch
- Nederlands • Italiano • Español
- Portugese • Türkçe • Ελληνικά

A

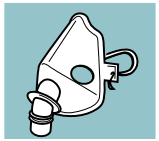


B


B1


B2

B3


B4

B5

Porta-*neb*®

Indice

Equipo necesario para el tratamiento (A)	54
Accesorios del sistema (B)	54
Requisitos generales de seguridad	55
Utilización del Porta-neb	55
Carga del medicamento en el nebulizador Sidestream	56
Administración del tratamiento	57
Respiración durante el tratamiento	57
Después del tratamiento	58
Cuidado de su Porta-neb y cambio del filtro	59
Limpieza	59
Garantia	60
Especificaciones técnicas	61
Detección de fallos	62
Mantenimiento del Porta-neb	62
Componentes	63

Equipo necesario para el tratamiento

Este manual de instrucciones le ayudará a comprender el funcionamiento de su Porta-neb a fin de obtener el mejor rendimiento de su equipo.

El esquema A muestra el compresor Porta-neb y los elementos que proporcionan el aire comprimido al nebulizador.

Filtro de entrada de aire	*A1*
Conector de salida de aire	*A2*
Interruptor (ON/OFF)	*A3*
Aberturas de ventilación	*A4*
Conector eléctrico	*A5*
Cable de conexión	*A6*
Soporte para el nebulizador Sidestream	*A7*

Accesorios del Sistema

El esquema B muestra los accesorios necesarios para el tratamiento.

Nebulizador Sidestream®	*B1*
Tubo de aire	*B2*
Boquilla	*B3*
Mascarilla pediátrica	*B4*
Mascarilla adulto	*B5*

Requisitos generales de seguridad

⚠ Asegúrese de que la conexión eléctrica sea correctamente realizada y sea segura.

⚠ Cuando utilice el Porta-neb, tenga cuidado de mantener alejadas del agua las piezas eléctricas.

⚠ Desenchufe la unidad;

- Cuando termine el tratamiento
- Antes de iniciar cualquier procedimiento de limpieza de la unidad;
- En caso de que la unidad se averíe o tenga un funcionamiento defectuoso.

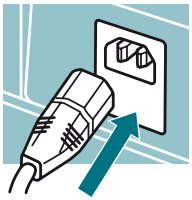
⚠ La unidad no debe utilizarse en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno u óxido de nitrógeno.

⚠ Este es un dispositivo médico para terapia de aerosol y sólo puede utilizarse con la medicina prescrita o recomendada por un médico.

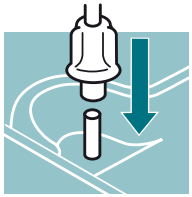
Recuerde: El aire entra en el Porta-neb por las aberturas laterales. Tenga cuidado de no cubrirlas o bloquearlas.

Utilización del Porta-neb

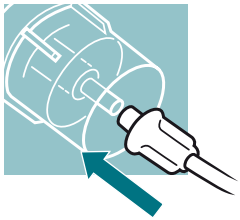
1 Conectar el cable de conexión a la red y al conector eléctrico del aparato, asegurando que se inserta completamente.



2 Conectar un extremo del tubo de aire al conector de salida de aire.



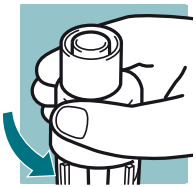
3 Conectar el otro extremo del tubo de aire al nebulizador.



El Porta-neb está listo para funcionar.

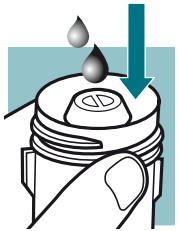
Carga del medicamento en el nebulizador Sidestream

1 Desenroscar el nebulizador por su parte central y abrirlo separando las dos partes.

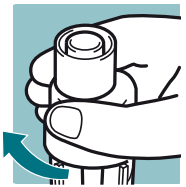


Nota: El Porta-neb tiene un elemento nuevo que es un espacio específico para sostener el nebulizador durante la puesta del medicamento en la cámara del nebulizador.

2 Sacar el envase de medicamento del paquete y abrirlo. Para mayor estabilidad al poner el medicamento, utilice el soporte del Porta-neb para sujetar el nebulizador Sidestream.



3 Echar el medicamento en la parte transparente inferior del nebulizador.



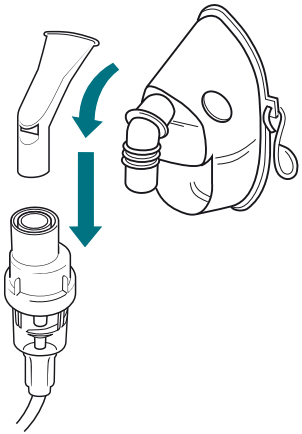
4 Enroscar juntas las dos partes del nebulizador.

Atención: *Si lo quiere mezclar con una solución salina, echar el medicamento en la manera normal y añadir la dosis necesaria de solución salina, de acuerdo con las instrucciones dadas por su médico.*

5 Conectar la boquilla o la mascarilla a la parte superior del nebulizador.

La boquilla está considerada generalmente más eficaz que la mascarilla. La boquilla evita que el aerosol irrite los ojos y ayuda a mantener la cara seca. Algunos medicamentos sólo se deben administrar con boquilla.*

** Referencia: Prof. J. Heyder et al, Journal of Aerosol Science 1989.*



Administración del tratamiento

Es importante estar lo más relajado posible para obtener el máximo beneficio del tratamiento. La postura ideal es sentado con la espalda lo más recta posible apoyada en el respaldo de la silla o de la cama.

Cuando esté listo, encender el Porta-neb pulsando el interruptor en la posición **I** (en la posición **O** el Porta-neb está apagado).

Ya se puede empezar el tratamiento.

Respiración durante el tratamiento

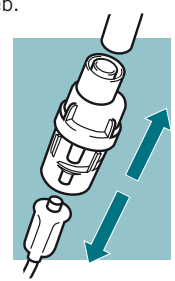
Sugerimos que intercale varias veces durante el tratamiento 2 ó 3 inspiraciones profundas con una exhalación lenta. El tratamiento no debe representar ningún esfuerzo. No trate de respirar rápidamente. Si pierde aliento durante el tratamiento es una indicación de que se está tratando de tomar el tratamiento demasiado rápidamente. Algunos pacientes encuentran mas comfortable apagar el aparato durante el tratamiento y tomar un pequeño descanso para continuar su tratamiento tras esta pausa.

Cuando la nebulización empieza a ser “intermitente” y la nube se produce “a saltos” el tratamiento ha terminado.

Después del tratamiento

1 Apagar el Porta-neb.

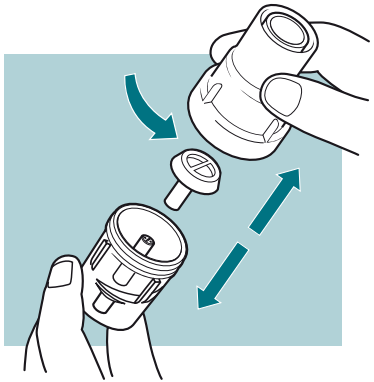
2 Desconectar el nebulizador del tubo y de la boquilla o mascarilla. Aclarar el interior del nebulizador con agua limpia. El tubo no debe sumergirse en agua.



3 Volver a conectar el nebulizador al tubo y conectar el Porta-neb durante unos segundos con el fin de eliminar los restos del medicamento que hayan podido quedar en los orificios del nebulizador.

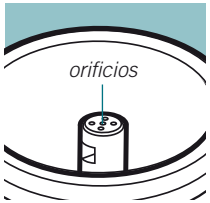
4 Apagar el Porta-neb y desconectar el tubo del nebulizador.

5 Desmontar el nebulizador en las tres piezas que lo componen.



6 Lavar todas las piezas así como la boquilla o mascarilla con agua templada jabonosa, aclarando finalmente todas las partes con agua limpia, para a continuación dejarlas secar al aire.

7 Para evitar el bloqueo de los orificios, se recomienda hervir una vez por semana el recipiente del medicamento del Sidestream en agua con 2-3 gotas de solución limpiadora durante 6-10 minutos. (Antes de hervir, desmontar el recipiente del medicamento del Sidestream).

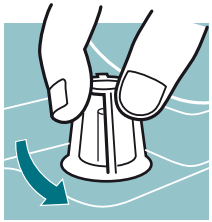


PRECAUCIÓN: Al limpiar el nebulizador tener extremo cuidado con no dañar los orificios de salida. En ningún caso se deben utilizar clips, alfileres, etc.

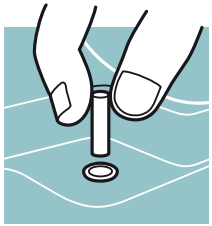
Ciudado de su Porta-neb y cambio del filtro de aire

Su Porta-neb se puede limpiar regularmente, retirando todos los accesorios de su compartimento y limpiando todo con un paño húmedo.

La función del filtro de entrada de aire es, por supuesto, filtrar y limpiar el aire que entra en el compresor. Al realizar esta función, el filtro se oscurece y, finalmente se obstruirá. Se debe cambiar antes que disminuya su rendimiento y pueda deteriorar el Porta-neb. Como norma general, tan pronto como pierda su color original tornándose gris, se debe cambiar.



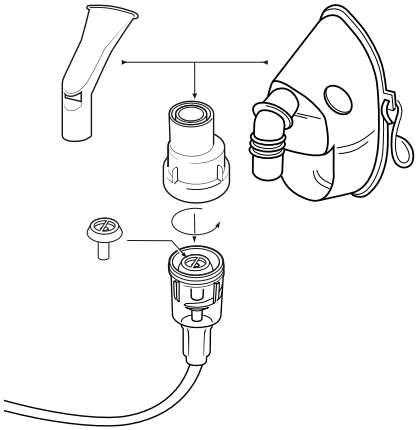
El filtro se cambia simplemente desenroscando la carcasa transparente y sustituyendo el viejo por uno nuevo, volviendo a enroscar la carcasa.



Limpieza

Además de su limpieza rutinaria después de cada uso, también deberá hervir el recipiente del fármaco una vez por semana .

El filtro de aire y el tubo de aire Duratube no deberán limpiarse con ningún líquido.



Garantia

Nuestras obligaciones:

El Porta-neb está garantizado contra defectos en los materiales, o de fabricación durante 3 años a partir de la fecha de compra.

No se incluyen en la garantía los accesorios desechables porque han de reemplazarse debido al uso cotidiano y normal, siendo por lo tanto su vida limitada.

Se debe realizar la limpieza del Porta-neb de acuerdo a las instrucciones de Respironics. Si tiene problemas con su Porta-neb durante esos 3 años, póngase en contacto con su agente quién le aconsejará en la manera de enviar su Porta-neb para reparación. (Al desempaquetar su Porta-neb, conserve la caja).

La garantía no tendrá validez si:

a) Al verificar el Porta-neb el ingeniero no encuentra ninguna avería.

b) La avería resulta de maltrato, por ejemplo, si se ha golpeado el Porta-neb o se ha vertido medicamento o agua en el motor.

El resto del sistema, que consta del Duratube, la boquilla y las mascarillas para la administración del aerosol no están cubiertos por estas garantías. La razón de ello es que estas piezas son componentes desechables y de duración limitada y debido que cada persona maneja, limpia y esteriliza el aparato a su manera, no se puede prever con precisión su duración.

Sus obligaciones:

Limpiar su equipo regularmente siguiendo las instrucciones de Respironics.

Asegurarse que el mantenimiento es realizado por ingenieros eléctricos cualificados.

Asegurarse que los componentes utilizados son los aprobados por Respironics.

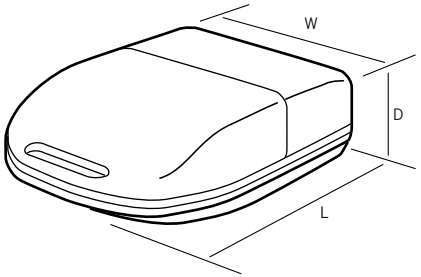
El rendimiento del tratamiento y el funcionamiento del aparato se verán afectados si el Porta-neb no es mantenido en buenas condiciones y si los componentes no se cambian regularmente, así como el filtro de aire.

Esta garantía no afecta sus derechos reglamentarios.

Especificaciones técnicas

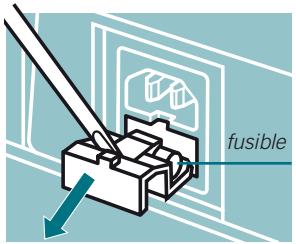
MODELO	Porta-neb
VOLTAJE	230 V~ 50 Hz
POTENCIA	210 VA
FUSIBLE	T2 A / 250 V
FLUJO Y PRESIÓN DINÁMICA*	6 lpm a 0,8 Bar
PESO	2,9 kg
DIMENSIONES	L = 380mm W = 220mm D = 120mm
CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO:	
TEMPERATURA	mín. 10°C; máx. 40°C
HUMEDAD DEL AIRE	mín. 30%; máx. 75%
PRESIÓN ATMOSFÉRICA	mín. 700 hPa; máx. 1060 hPa
CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO:	
TEMPERATURA	mín. -25°C; máx. 70°C
HUMEDAD DEL AIRE	mín. 10%; máx. 95%
PRESIÓN ATMOSFÉRICA	mín. 700 hPa; máx. 1060 hPa

* Presión en los orificios jet del nebulizador y flujo a través de los orificios jet del nebulizador.



El Porta-neb debe conectarse a 230 V~ 50 Hz.

El fusible principal (T2 A / 250 V) está localizado en la base de conexión del aparato. Se puede introducir un pequeño destornillador en la ranura de la base de conexión del cable y girarlo para liberar el soporte.



Clase II ⧈ BF
Compresor – Diafragma
Filtro de entrada – Polietileno poroso
Tamaño de poro – 250 micras

Manual y esquema eléctrico

Respironics pone un manual y un esquema eléctrico a la disposición de los ingenieros eléctricos cualificados para el mantenimiento de los aparatos Porta-neb.

Normas de conformidad

La unidad de nebulización Porta-neb está fabricada y comprobada con los requerimientos de EN60601-1:1990 +A1:1993, A2:1995 & A13:1996; EN60601-1-2:2002.

Cumple con las directivas sobre reciclaje de residuos RAEE/RUSP.

Si debe satisfacer los requisitos de las directivas RAEE/RUSP, consulte en la página www.respironics.com para obtener la tarjeta de reciclaje de este producto.

CE 0123

Detección de fallos

Problema	Solución posible
La unidad no funciona. La luz del interruptor no luce.	Apretar fuertemente la conexión. Sustituir el fusible.
El interruptor luce pero la unidad funciona lentamente.	Comprobar el filtro de aire.
El interruptor luce pero la unidad no funciona.	Enviar el Porta-neb al Servicio Técnico.

Si tiene otros problemas póngase en contacto con su agente.

Mantenimiento del Porta-neb

Los aparatos Porta-neb deben ser mantenidos por ingenieros eléctricos cualificados usando equipo de prueba recomendado.

El uso de componentes no aprobados por Respironics puede devenir en la anulación del certificado de prueba y de la garantía de su aparato.

Recomendamos que su Porta-neb sea revisado cada 12 meses su distribuidor o ingeniero cualificado que le hubiere suministrado el aparato.

Accesorios y componentes

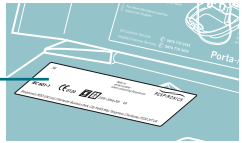
Resulta aconsejable cambiar las siguientes piezas al menos una vez al año:

- Nebulizador Sidestream
- Boquilla o mascarilla
- Tubo de aire Duratube

El filtro deberá cambiarse cada tres meses como mínimo.

Si tiene dudas relativas o si necesita piezas de recambio o si desea pedir algunas más, llame al Equipo de Servicio al Cliente de Respironics Respiratory Systems.Tendrá que dar el número de serie del Porta-neb, que encontrará en la parte posterior de su máquina, así como el nombre del fármaco que utiliza.

Número de serie



	Piezas del sistema de nebulización
1200	Nebulizador reutilizable Sidestream
4445	Nebulizador desechable Sidestream
4446	Nebulizador desechable Sidestream con mascarilla adulto y tubo de aire
4447	Nebulizador desechable Sidestream con mascarilla pediátrica y tubo de aire
4448	Nebulizador desechable Sidestream con boquilla angulada y tubo de aire
1183	Nebulizador Ventstream